

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'exercice 1957.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1957 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 305 380 500 francs.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

BEGROTING DER DOTATIEN voor het dienstjaar 1957.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1957 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Dotatiën zijn kredieten geopend die de som van 305 380 500 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 17 september 1956.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1957.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article En milliers de francs — Bedrag der kredieten per artikel in duizenden frank
CHAPITRE I.		
101	Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	36 000
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth : 1. Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934) 2 000 2. Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth 2 000	4 000
104	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique	4 000
CHAPITRE II.		
105	Sénat	74 979,5
CHAPITRE III.		
106	Chambre des Représentants	117 106
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
107	Traitements et indemnités des membres de la Cour	4 522
108	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	54 448
109	Frais de mission de toute nature résultant du contrôle sur place des organismes d'intérêt public, en exécution de la loi du 16 mars 1954	400
110	Matériel, rémunération des salariés, dépenses diverses	3 628
111	Service social du personnel et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheu- reuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	297
Total pour le budget des Dotations		

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 17 septembre 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1957. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1957 En milliers de francs	CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1956 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1956</i> En milliers de francs	
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1957 In duizenden frank	— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1956 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1956</i> In duizenden frank	
		CHAPITRE I.			
101		Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	36 000	36 000	
102		Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000	6 000	
103		Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :			
	1	Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000	2 000	
	2	Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000	2 000	
104		Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique (loi du 14 juillet 1951)	4 000	4 000	
		Total du chapitre I	50 000	50 000	
		CHAPITRE II.			
105		Sénat	74 979,5	74 979,5	
		CHAPITRE III.			
106		Chambre des Représentants	117 106	105 828	
		CHAPITRE IV.			
		COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.			
107	1	Traitements et indemnités des Membres de la Cour.			
		Traitements.			
		FONCTIONS	TRAITEMENTS	NOMBRE	DÉPENSES
		Premier Président	406 800	1	406 800
		Président	412 800	1	412 800
		Conseillers	304 400 à 354 800	2	2 607 101
		Greffier en chef	310 401	1	310 401
		Greffier	290 000	1	290 000
		Allocations familiales			25 400
		Pécule de vacances et complément familial de vacances			26 788
		Majoration de 10 % sur traitements (index)			402 710
		Totaux	12		4 482 000
		A reporter fr.	4 482 000	4 482	

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1957. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen																																								
Augmentation En milliers de francs — Vermeerdering In duizenden frank	Diminution En milliers de francs — Vermindering In duizenden frank																																											
		HOOFDSTUK I.																																										
»	»	Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 24 juli 1951		101																																								
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie		102																																								
		Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth:		103																																								
»	»	Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934)	1																																									
»	»	Tussenkomst van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	2																																									
»	»	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België (wet van 14 juli 1951)		104																																								
»	»	Totaal van het hoofdstuk I.																																										
		HOOFDSTUK II.																																										
»	»	Senaat		105																																								
		HOOFDSTUK III.																																										
11 278	»	Kamer der Volksvertegenwoordigers		106																																								
		HOOFDSTUK IV.																																										
		REKENHOF. — PERSONEEL.																																										
		Jaarwedden. <i>Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.</i>	1	107																																								
		<table><tr><th>FUNCTIEN</th><th>JAARWEDDEN</th><th>AANTAL</th><th>UITGAVEN</th></tr><tr><td>Eerste-Voorzitter</td><td>406 800</td><td>1</td><td>406 800</td></tr><tr><td>Voorzitter</td><td>412 800</td><td>1</td><td>412 800</td></tr><tr><td>Raadsheren</td><td>304 400 tot 354 800</td><td>8</td><td>2 607 101</td></tr><tr><td>Hoofdgriffier</td><td>310 401</td><td>1</td><td>310 401</td></tr><tr><td>Griffier</td><td>290 000</td><td>1</td><td>290 000</td></tr><tr><td>Kinderbijslag</td><td></td><td></td><td>25 400</td></tr><tr><td>Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld</td><td></td><td></td><td>26 788</td></tr><tr><td>Verhoging van 10 % op wedden (index)</td><td></td><td></td><td>402 710</td></tr><tr><td>Totaal</td><td></td><td>12</td><td>4 482 000</td></tr></table>	FUNCTIEN	JAARWEDDEN	AANTAL	UITGAVEN	Eerste-Voorzitter	406 800	1	406 800	Voorzitter	412 800	1	412 800	Raadsheren	304 400 tot 354 800	8	2 607 101	Hoofdgriffier	310 401	1	310 401	Griffier	290 000	1	290 000	Kinderbijslag			25 400	Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld			26 788	Verhoging van 10 % op wedden (index)			402 710	Totaal		12	4 482 000		
FUNCTIEN	JAARWEDDEN	AANTAL	UITGAVEN																																									
Eerste-Voorzitter	406 800	1	406 800																																									
Voorzitter	412 800	1	412 800																																									
Raadsheren	304 400 tot 354 800	8	2 607 101																																									
Hoofdgriffier	310 401	1	310 401																																									
Griffier	290 000	1	290 000																																									
Kinderbijslag			25 400																																									
Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld			26 788																																									
Verhoging van 10 % op wedden (index)			402 710																																									
Totaal		12	4 482 000																																									
		Over te dragen fr.		4 482 000																																								

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1957. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CREDITS demandés pour l'exercice 1957 En milliers de francs	CREDITS sollicités pour l'exercice 1956 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1955</i> En milliers de francs
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1957 In duizenden frank	— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1956 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1955</i> In duizenden frank
107		Report fr. 4 482 000	4 482	
	2	Indemnités pour frais funéraires 40 000	40	
		4 522 000	4 522	4 440
108		<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>		5 075
	1	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.		
		GRADES ET FONCTIONS. TRAITEMENTS Cadre. Effectif. DEPENSES.		
		Directeurs 252 000 à 282 000 9 9 2 523 000		
		Directeur à titre personnel (1) 282 000 — 1 282 000		
		Revisseurs 216 000 à 252 000 9 18 4 464 000		
		Revisseur à titre personnel (1) 216 000 » 252 000 — 3 708 000		
		Chef des services du Greffe 216 000 » 252 000 1 1 216 000		
		Auditeurs 178 000 » 216 000 52 52 10 518 000		
		Vérificateurs 82 000 » 169 000 140 126 13 487 000		
		Chefs de bureau 123 000 » 165 000 40 32 4 958 600		
		Commis-chefs 102 000 » 123 000 — 8 984 000		
		Commis 60 000 » 98 000 32 32 2 712 000		
		Dactylographes 56 000 » 100 000 12 10 642 250		
		Huissiers 50 000 » 82 000 40 40 2 628 000		
		Hommes de métier 53 000 » 85 000 7 6 335 000		
		Promotions et augmentations réglementaires 526 525		
		Recrutement de nouveaux agents 1 250 000		
		Majoration de 10 % sur traitements (index) 4 498 625		
		Totaux. 352 338 50 733 000		
	2	Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre fr. 85 000		
	3	Allocation de foyer et de résidence 570 000		
	4	Allocation de naissance 50 000		
	5	Allocation familiale 1 920 000		
	6	Pécule de vacances et complément familial à ce pécule 800 000		
	7	Indemnité pour frais funéraires 50 000		
	8	Rémunération de services spéciaux 240 000		
		Total fr. 54 448 000	54 448	51 192
109		Frais de mission de toute nature résultant du contrôle sur place des organismes d'intérêt public, en exécution de la loi du 16 mars 1954 fr. 400 000	400	53 976
		A reporter	59 370	56 032

(1) Nominations faites en application de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative (agents dépassés dans leur carrière par raison linguistique).

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1957. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs — Vermeerdering In duizenden frank	Diminution En milliers de francs — Vermindering In duizenden frank			
		Overdracht fr. 4 482 000		107
		Vergoedingen wegens begrafeniskosten 40 000	2	
		4 522 000		
82	»	<i>Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen.</i>		108
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	1	
		GRADEN EN FUNCTIEN. JAARWEDDEN Kader. Aantal. UITGAVEN.		
		— — — — —		
		Directeurs 252 000 tot 282 000 9 9 2 523 000		
		Directeur ten persoonlijken titel (1) 282 000 — 1 282 000		
		Revisors 216 000 tot 252 000 9 18 4 464 000		
		Revisors ten persoonlijken titel (1) 216 000 » 252 000 — 3 708 000		
		Chef van de diensten der Griffie ... 216 000 » 252 000 1 1 216 000		
		Auditeurs 178 000 » 216 000 52 52 10 518 000		
		Verificateurs 82 000 » 169 000 140 126 13 487 000		
		Bureauchefs 123 000 » 165 000 40 32 4 958 600		
		Hoofdklerken 102 000 » 123 000 — 8 984 000		
		Klerken 60 000 » 98 000 32 32 2 712 000		
		Dactylografen 56 000 » 100 000 12 10 642 250		
		Kamerbewaarders 50 000 » 82 000 40 40 2 628 000		
		Vakpersoneel 53 000 » 85 000 7 6 335 000		
		Bevorderingen en reglementaire verhogingen 526 525		
		Aanwerving van nieuwe personeelsleden 1 250 000		
		Verhoging van 10 % op wedden (index) 4 498 625		
		Totalen. 352 338 50 733 000		
		Extra-diensttijd ten bate van oorlogsinvaliden fr. 85 000	2	
		Haard- en standplaatsstoeilage 570 000	3	
		Geboortetoeslag 50 000	4	
		Kinderbijslag 1 920 000	5	
		Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld 800 000	6	
		Vergoeding wegens begrafeniskosten 50 000	7	
		Bezoldiging van speciale diensten 240 000	8	
3 256	»	Totaal fr. 54 448 000		
»	»	Zendingskosten van alle aard voortvloeiend uit de controle ter plaatse van de instellingen van openbaar nut, in uitvoering van de wet van 16 maart 1954 ... 400 000		109
3 338	»	Over te dragen.		

(1) Benoemingen gedaan in toepassing van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken (personeelsleden in hun loopbaan voorbijgegaan wegens taalredenen).

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1957. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1957 En milliers de francs	CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1956 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1956</i> En milliers de francs
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1957 In duizenden frank	— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1956 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1956</i> In duizenden frank
		Report	59 370	56 032
110		MATÉRIEL, RÉMUNÉRATION DES SALARIÉS, DÉPENSES DIVERSES.		
1		Frais d'entretien des bâtiments fr. 350 000		
2		Dépenses de combustible, eau, électricité, téléphone, etc. 785 000		
3		Frais d'entretien du mobilier et des installations 150 000		
4		Articles de bureau 600 000		
5		Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais de reliure, etc. 300 000		
6		Mobilier des bureaux 300 000		
7		Achats d'uniformes 50 000		
8		Achat et entretien des véhicules automobiles 360 000		
9		Dépenses imprévues 185 000		
10		Rémunération des salariés :		
		24 nettoyeuses salariées fr. 390 500		
		Majoration de 10 % sur salaires (index) 40 000		
		Allocation de foyer et de résidence 36 000		
		Allocation familiale 8 500		
		Cotisation patronale 45 000		
		Pécule de vacances et complément familial à ce pécule 28 000		
		Total fr. 3 628 000	3 628	3 422 3 268
111		Service social et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime fr. 297 000	297	297 164
		Dépenses exceptionnelles : II ^e Congrès International des Cours des Comptes et Commémoration du CXXV ^e anniversaire de la Cour des Comptes de Belgique (<i>pour mémoire</i>) »	»	600
		Total du chapitre IV (Cour des Comptes)	63 295	60 351
		Augmentation		

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1957. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs — Vermeerdering In duizenden frank	Diminution En milliers de francs — Vermindering In duizenden frank			
3 338	»	Overdracht.		
		MATERIEEL, BEZOLDIGING VAN DE LOONTREKKENDEN, VERSCHIEDENE UITGAVEN.		110
		Onderhoud van de gebouwen fr. 350 000	1	
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, telefoon, enz. 785 000	2	
		Onderhoud van meubilair en inrichtingen 150 000	3	
		Bureelbehoeften 600 000	4	
		Uitgaven voor de dienst der bibliotheek en documentatie, bindwerk, enz. 300 000	5	
		Meubilair der burelen 300 000	6	
		Aankoop van uniformen 50 000	7	
		Aankoop en onderhoud van autovoertuigen 360 000	8	
		Onvoorziene uitgaven 185 000	9	
		<i>Bezoldiging van de loontrekkenden :</i>	10	
		24 loontrekkende schoonmaaksters fr. 390 500		
		Verhoging van 10 % op wedden (index) 40 000		
		Haardgeld en standplaatstoelage 36 000		
		Kinderbijslag 8 500		
		Werkgeversbijdrage 45 000		
		Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld 28 000		
206	»	Totaal fr. 3 628 000		
		Sociale dienst en verlening van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voor- malige abtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of aan hun ver- wanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpelden, in uit- zonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten fr. 297 000		111
»	»			
»	600	Uitzonderingsuitgaven : II ^e Internationaal Congres der Rekenhoven en Herdenking van de CXXV ^e verjaardag van het Rekenhof van België (<i>pro memorie</i>).		
3 544	600	Totaal voor hoofdstuk IV (Rekenhof).		
2 944		Vermeerdering.		

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

Art. 107. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour* : 4 522 000 francs.

Majoration de 82 000 francs due essentiellement à l'augmentation de l'index.

Art. 108. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux* : 54 448 000 francs.

Majoration de 3 256 000 francs due :

a) A l'augmentation de l'index;

b) A une prévision pour recrutement d'agents nouveaux destinés à remplacer les vérificateurs devant atteindre la limite d'âge au cours des prochaines années.

Art. 110. — *Matériel, rémunération des salariés, dépenses diverses* : 3 628 000 francs.

Les rétributions des nettoyeuses sont désormais prévues à charge du crédit destiné à couvrir les dépenses de matériel; l'article 110 ancien (Rémunération des salariés) est conséquemment supprimé. D'autre part, les prévisions de dépenses de matériel ont été légèrement augmentées pour tenir compte des majorations de prix.

Art. 111. — *Service social du personnel et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime* : 297 000 francs.

Fusion des articles anciens 112 (Service social) et 113 (Secours à défaut de pension).

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

Art. 107. — *Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof* : 4 522 000 frank.

Verhoging van 82 000 frank hoofdzakelijk veroorzaakt door de stijging van het indexcijfer.

Art. 108. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen* : 54 448 000 frank.

Verhoging van 3 256 000 frank veroorzaakt door :

a) De stijging van het indexcijfer;

b) Uitgaven voorzien wegens het aanwerven van nieuwe personeelsleden bestemd om verificateurs te vervangen die in de eerstkomende jaren de leeftijdsgrens zullen bereiken.

Art. 110. — *Materieel, bezoldiging van de loontrekkenden, verscheidene uitgaven* : 3 628 000 frank.

De bezoldiging der schoonmaaksters is voortaan uitgetrokken ten laste van het krediet bestemd om de uitgaven van materieel te dekken; het vroeger artikel 110 (Bezoldiging der loontrekkenden) verdwijnt bijgevolg. Anderzijds, werden de vooruitzichten wat de uitgaven van materieel betreft, lichtjes verhoogd om rekening te houden met de prijsverhogingen.

Art. 111. — *Sociale dienst van het personeel en verlening van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of aan hun verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten* : 297 000 frank.

Samensmelting der vroegere artikels 112 (Sociale dienst) en 113 (Hulpelden bij ontstentenis van pensioen).